

野性的呼唤

〔美〕杰克·伦敦 / 著

曹译珠 / 译

1/e 02
50

北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字：01—96—0297

1996年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

野性的呼唤/[美]杰克·伦敦原著;何碧珠改写. —北京:
北京出版社, 1996. 9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-03004-X

I. 野… I. ①伦… ②何… III. 世界文学名著
—少年版 IV. I 287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 09795 号

野性的呼唤

YEXING DE HUHUAN

[美]杰克·伦敦/原著

何碧珠/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

新华书店北京发行所发行

北京市朝阳区展望印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 5.5印张 83 000字

1996年9月第1版 1998年9月第2次印刷

印数 20 001—23 000

ISBN 7-200-03004-X

I·380 定价: 10.00元



● 何碧珠

冰雪的磨练

杰克·伦敦是美国著名的小说家。他的作品流传在世界各国，在国际间享有盛誉。

他出生于一八七六年，一九一六年逝世，只活了短短的四十年。早年他经历过各种冒险生活，并且从事过许多卑微的工作。在这期间，他不断地阅读各类书籍，并试着创作小说，把他自己多彩多姿的生活，反映在他的小说里。

在他诸多作品中，比较著名的有《野性的呼唤》、《海狼》、《海上历险记》等等。评论家一致认为《野性的呼唤》是他把文字艺术表达得最完美的代表作，许多学校指定它为课外读物。有一部很有名的电影《血染雪山谷》，就是根据这本小说改编的。

自从阿拉斯加发现金矿后，引起一批又一批的淘金人潮。这些人需要大量的狗来替

他们拉雪橇，于是有许多狗被卖到北方去，从事辛苦的拉雪橇工作。

故事中的主角布克就是其中一只。它是一只血统优良的狗，生长在阳光普照的南方，在法官家里过着舒适的生活。直到有一天，法官家的园丁曼纽尔为了清偿赌债，偷偷地把它卖掉后，它的生活才起了变化。

书中是叙述布克辗转被卖到北方后，在冰天雪地中所过的种种艰苦生活。作者对布克初到北方的心理变化，以及日后对环境的适应，都有极为深刻、细腻的描述。尤其写到它对主人桑顿的爱，使读者在阅读之后感动不已，久久不能忘怀。



书中人物介绍



布克：一只养尊处优的南方狗，被卖到阿拉斯加去拉雪橇。它经历了千辛万苦，在遇到桑顿之后，才体会到真正的“爱”。由于长期的劳苦，使它变成狡猾而充满野性的狗。



史皮兹：拖橇狗的领队。生来狡猾、奸诈，仗着体格好，动作矫捷，经验又丰富，时常借机滋生事端，找布克的麻烦，视布克为眼中钉。



德夫：是个经验丰富，却对什么事都没有兴趣的家伙。整天除了工作外，其余的时间都是懒洋洋地躲在一旁睡它的觉。但它对工作的执着和竞争精神，却连布克都不如哩！



法兰夏：在阿拉斯加为加拿大政府运送邮件的邮差。他是个公正的人，在押运雪橇时，一旦拖橇狗起了冲突，他绝不偏袒错的一方，毫不留情就是一鞭。



桑顿：布克的救命恩人。和布克的情感就如同恋人般如胶似漆；也像一对父子，恩深义重。当他带着布克为他赚的钱到东部探险时，不幸死于印第安人的乱箭之下。



第一章 再见!南方	1
离开温暖的家	2
被迫驯服	8
前途未卜	16
第二章 棍子和牙齿	21
进入蛮荒世界	22
雪地的生活	30
第三章 原始野兽的支配欲	39
食物争夺战	40
明争暗斗	49
取代史皮兹	59
第四章 新领队布克	69
新官上任	70
生离死别	76
第五章 纤绳和雪道	87
更换新主人	88



陷入绝境	97
顽固的后果	104
第六章 爱的力量	111
爱的真谛	112
英勇护主	117
超越极限	123
第七章 野性的呼唤	133
前往东部探险	134
神秘的森林	139
重投桑顿怀抱	143
桑顿遇难	150
回归自然	155

第一章 再见！南方





● 离开温暖的家

可惜布克不会阅读报纸，否则，它的遭遇也许就不会这么曲折悲惨了。

一连好几个月，报纸上不断刊登许多有关探险人员在北极地区发现黄金的消息。由于船运公司和货运公司的人，大肆吹牛和漫天打广告的关系，使得成千上万的人怀着淘金的梦想，一波又一波地涌向北方的阿拉斯加。

这些人在冰天雪地里唯一的交通工具就是雪橇。拉雪橇需要筋骨结实的狗——既可以做苦工，又耐得住寒冷的大狗。于是，沿着太平洋海岸，从普吉特湾到圣地亚哥港，所有筋骨结实、毛厚耐寒的狗，都面临了一场空前的大灾难。

布克是米勒法官家的爱犬，它随着法官一家人，住在圣克拉拉原野的一所大房子里。房子位于大马路边，院子里种了许多高大浓密的树木，沿着围墙边，砌有宽阔而且阴凉的走廊。几条铺着小石子的车道，弯弯曲曲地穿过广阔的草地，从枝条交错的树荫底下，一直通到房子前面。

屋子的后面比屋前还宽阔，简直是一望无际！它的右边有一座大马房，由十几个马夫专门负责照料马匹。左边有几排屋顶爬满葡萄藤的佣人房，还有许多堆放杂物的仓库。中间是长满青草的牧场、果园和葡萄园。角落处有几座抽水机专用的喷水井，以及夏天乘凉、玩耍的大水泥池子。

这就是布克所统治的庄园，它在这里度过了四年美好的时光。

这座大庄园里除了布克之外，还有其他的狗。不过，它们通常行踪飘忽不定，来去自如。它们有些是住在拥挤的狗窝里的，有些就不知道躲到哪个角落去了。

另外还有一群约摸二十几条的狐狸狗。每当屋里的日本狗土茨和墨西哥狗伊莎贝尔，在一群女佣的扫把和抹布的武装保护下，从窗口探出头来，偷偷地四处张望时，它们便成群结队地跑过来，发出令人害怕的叫声吓唬它们。看它们被吓得汪汪大叫，才得意洋洋地散开。

布克的父亲是一只高大的圣伯纳狗，母亲是苏格兰牧羊犬。它有优良的血统和魁伟的体格，所以它既不是室内主人抱在手里的宠物，也不是狗窝里来路不明的野狗。它是一只雄纠纠、气昂昂，有理想、有抱负的狗。它希望有一天能继承父亲的衣钵，随侍在法官左右，和法官形影不离。



四年来,它过的是富裕、悠闲的生活。不过,虽然如此,它并没有养成好吃懒做的坏习惯。打猎和其他户外运动,减去了它身上多余的脂肪,也强健了它的筋骨,使它奔跑时仍有猫的灵巧和豹的敏捷。

由于布克拥有一副矫健、灵活的身手,使得它不免志得意满和自命不凡,常常得意洋洋地这里巡巡,那里嗅嗅,以王者自命。它在狐狸狗群中昂首阔步,当然更不把土茨和伊莎贝尔放在眼里,整座庄园都在它的管理中。

它有时和法官的小男孩一起跳进水池里,陪着他们翻滚作乐,或者出去打猎。在清晨或黄昏,它也常以白马王子的身分,伴护着法官的女儿散步。当冬天来临时,在熊熊的炉火前,它就像老朋友似的,靠在法官的脚边,陪着法官看书。在夏天的午后,它还会让法官的小孙子爬到它的背上,载着他们到处爬,或者陪他们在草地上丢皮球、打滚,并且护卫着他们到马房边的喷水井去探险。

这就是一八九七年秋天,布克的生活状况。

就在这一年,科朗代克发现金矿,引起了持续很久的淘金热之后,它的命运改变了,生活也起了相应的变化。

布克常帮法官拿报纸,但是它看不懂。同时,它也不了解天天见面的园丁助手曼纽尔其实并不是一个值





得信赖的朋友。所以当曼纽尔逗着它，并对它说：

“走！我们一起去散步。”

它毫不考虑地摇了摇尾巴，开心地跟着去了。

曼纽尔喜欢赌博，而且还相信押久必胜的法则，于是他一赌再赌，一输再输，欠下了一屁股债。

一个园丁助手的工钱并不多，要养活一个老婆和几个孩子已经吃不消了，哪里还有余钱还债呢？于是他便心生歹念，打起布克的主意来。

一天晚上，法官到葡萄干制造协会开会，孩子们则正忙着筹备一个运动俱乐部。于是曼纽尔趁无人注意之际，偷偷带着布克穿过果园，往一个叫做大学公园的小车站走去。

车站有个陌生男子似乎在等他们，一看到他们来，便立刻迎上前去，和曼纽尔窃窃私语起来，并不时传出铜板的碰撞声。

“你得把它捆好才能交给我啊！”那个陌生男子板着脸孔说。

曼纽尔一声不响，就用一条粗绳在布克脖子上的项圈下面，结实的捆了两道，并说：

“你只要拉紧这个，就可以控制它了。”

那个陌生男子哼了一声，接过了曼纽尔手中的绳子。

对布克来说，脖子上被绑条粗绳子是挺新鲜的，所



以布克毫无反抗地接受了。它觉得应该信任熟识的人，而且应该服从它所望尘莫及的人类的智慧。

但它不明白曼纽尔为什么会把绳子交给那个陌生男子。而那张陌生、凶恶的脸孔居然对它狞笑起来，并用力拉他手上的绳子。催紧的绳子勒住了它的脖子，使它几乎喘不过气来。这个举动令它十分意外，于是它愤怒地吼叫着，并向那个人直扑过去。然而，绳子却毫不留情地拉得更紧。

布克疯狂地挣扎着，舌头吐在外面，巨大的胸脯不断地起起伏伏，上气不接下气地喘息着。

在它的印象里，从它出生以来，每个人对它都是和和气的，连法官也从来不曾斥责过它。像这种粗鲁无礼的举动，它还是第一次碰到，而且它也从来没有如此生过气。

如今，它的力气没有了，眼前一片昏黑。当火车驶进站，曼纽尔和那个男子合力把它丢上行李厢的时候，它已经没有知觉了。

火车哐当哐当地往前驶去，布克不知道自己躺了多久，也不知道自己身在何处。当它逐渐恢复知觉的时候，它觉得自己的头隐隐作痛，很想喝水，而且发现自己躺着的木板正一上一下地震动着。

直到火车经过平交道的时候，火车头发出了粗嘎的汽笛声，它才知道自己身在哪里。因为它从前常和

法官一起搭火车去旅行，坐在行李厢内的感觉，它是再熟悉不过了。

可是，现在法官不在，这列火车要开到哪里去呢？

当它睁开眼睛看到那张凶恶的脸孔时，它想起了自己的处境，于是愤怒地吼了起来。那个人一看布克发怒，便跳过来要掐住布克的喉咙。但是，布克的动作比他更快，它冲过去紧紧地咬住那个人伸过来的手，死也不肯放松，直到它再度失去知觉为止。

“啊！这是一只疯狗！”

那个人一面把被咬伤的手用手帕包扎起来，一面向听到呼叫声、跑过来救他的守车工人说：

“我是帮我的老板把它带到旧金山去，听说那里有高明的兽医，可以治好它的病哩！”

● 被迫驯服

在旧金山海边一家酒店的小房间里，那位陌生男子极为狼狈地和酒店老板交涉。包着他受伤部位的手帕早已血迹斑斑，而他的右裤管从膝盖以下也都被撕破了。

“我才拿到五十块钱而已！”他向酒店老板抱怨说：“以后就算给我一千块美金，我也不干了。真倒霉！”

“另外那个家伙拿了多少？”酒店老板问道。